

TV-501SET
Best.-Nr. 19.3420

Überwachungsset
Monitoring Set



CE

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Handleiding
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Brugsanvisning
Bruksanvisning

D **Bevor Sie einschalten ...**

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen MONACOR-Gerät. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–6.

I **Prima di accendere ...**

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio MONACOR. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggerete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7–9.

P **Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho MONACOR. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 13–15.

GB **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–6.

NL **Voordat u inschakelt ...**

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 10–12.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye MONACOR apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

Den danske tekst finder De på side 13–15.

F **Avant toute mise en service ...**

B Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil MONACOR et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7–9.

E **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo MONACOR y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las múltiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

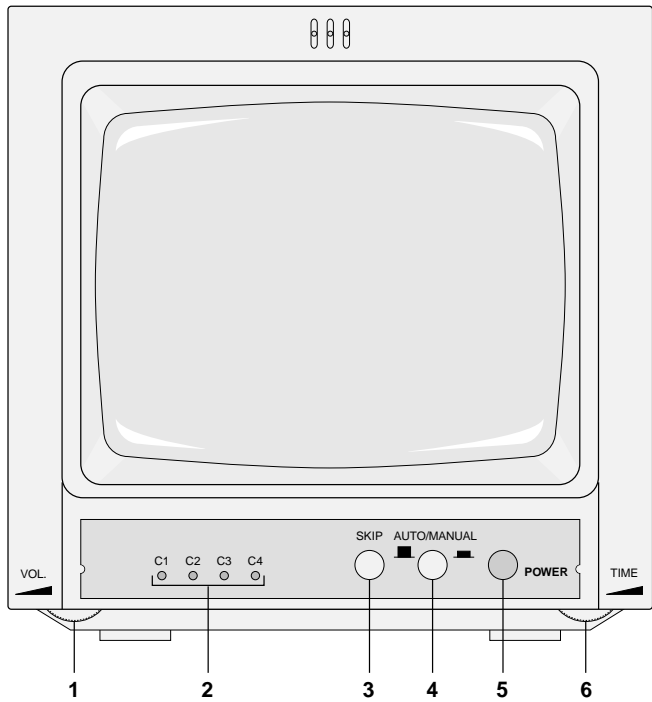
La versión española se encuentra en las páginas 10–12.

S **Förskrift**

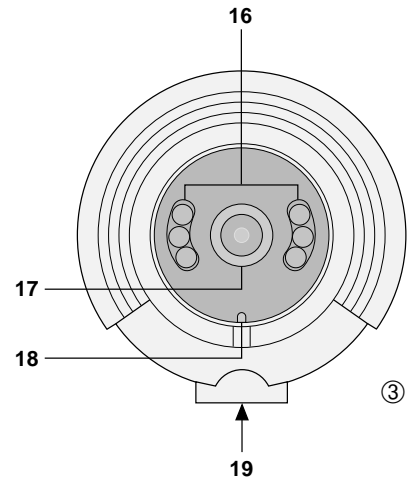
Vi önskar dig mycket nöje med din nya MONACOR enhet. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 16.

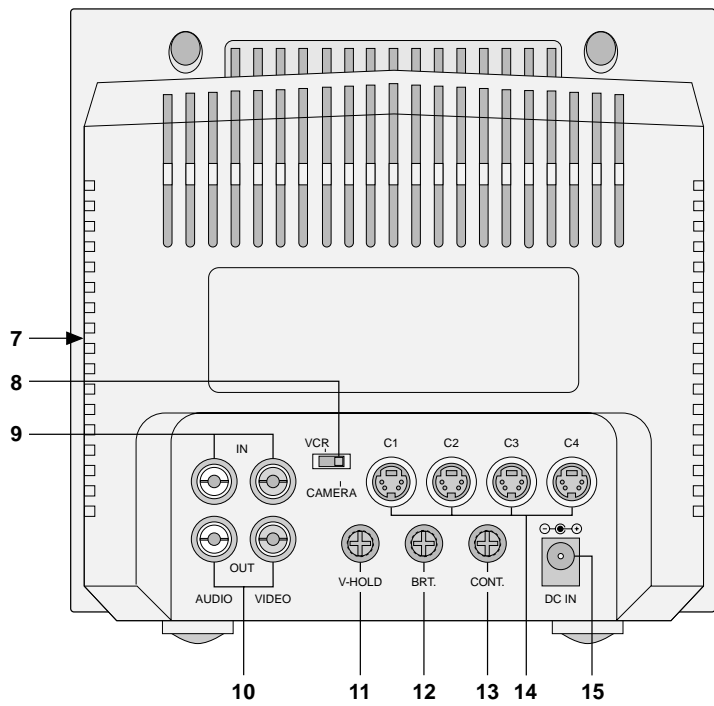




①



③



②

D Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

CH

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1.1 Frontseite des Monitors (Abb. 1)

- 1 Lautstärkeregler
- 2 Kontrolleuchten für die vier Kamerakanäle
- 3 Taste SKIP zum manuellen Umschalten zwischen den Kamerakanälen
- 4 Taste zum Einstellen der Betriebsart
Taste nicht gedrückt („AUTO“):
automatische Kamera-Umschaltung
Taste gedrückt („MANUAL“):
keine automatische Kamera-Umschaltung: Das Bild des gewählten Kamerakanals wird als Dauerbild auf dem Monitor dargestellt.
- 5 Ein-/Aussschalter
- 6 Regler TIME zum Einstellen des Schaltintervalls (3–60 s) im automatischen Umschaltbetrieb

1.2 Rückseite des Monitors (Abb. 2)

- 7 Lautsprecher
- 8 Umschalter für die Monitoreingänge
CAMERA: Der Monitor ist auf Wiedergabe der Kamerasingnale geschaltet.
VCR: Der Monitor ist auf Videorecorder-Wiedergabe geschaltet.
- 9 Audioeingang (weiße Cinch-Buchse) und Videoeingang (gelbe Cinch-Buchse) für die Videorecorder-Wiedergabe: Anschluß an den Audio- und Videoausgang eines Recorders
- 10 Audioausgang (weiße Cinch-Buchse) und Videoausgang (gelbe Cinch-Buchse) für die Videorecorder-Aufnahme bzw. für den Anschluß eines weiteren Monitors: Anschluß an den Audio- und

Videoeingang eines Recorders bzw. eines zweiten Monitors

- 11 Regler für die Bildsynchronisation
- 12 Helligkeitsregler
- 13 Kontrastregler
- 14 Mini-DIN-Buchsen zum Anschluß der Kameras
- 15 Kleinspannungsbuchse zum Anschluß des beiliegenden Netzgerätes

1.3 Kamera (Abb. 3)

- 16 Infrarot-LEDs zur Infrarot-Beleuchtung des zu überwachenden Objektes
- 17 Fixfokus-Objektiv
- 18 Mikrofon
- 19 Mini-DIN-Buchse zum Anschluß der Kamera an den Monitor

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Monitor, Kamera und Netzgerät) entsprechen der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG. Das Netzgerät entspricht zusätzlich der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Netzgerät und der Monitor arbeiten mit lebensgefährlich hoher Spannung. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe in diesen Geräten vor! Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen von Monitor, Netzgerät oder Kamera jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie die Geräte vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Die in den Geräten entstehende Wärme muß durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken sie darum die Lüftungsöffnungen an den Gehäusen nicht nicht mit irgendwelchen Gegenständen ab.

- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsöffnungen bzw. lassen Sie nichts hineinfallen! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie den Monitor nicht in Betrieb, und trennen Sie das Netzgerät sofort vom Netz, wenn:
 1. sichtbare Schäden am Monitor, am Netzgerät oder an der Netzanschlusßleitung vorhanden sind,
 2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. Funktionsstörungen auftreten.Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlusßleitung des Netzgerätes darf nur durch den Hersteller oder durch eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Netzgerätes nie an der Zuleitung aus der Steckdose.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.
- Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Das Video/Audio-System TV-501SET ist speziell für Überwachungseinsätze konzipiert und besteht aus folgenden Komponenten:

- 12,7-cm-Monitor (5") mit internem Lautsprecher,
- TV-CCD-S/W-Kamera mit Fixfokus-Objektiv und eingebautem Mikrofon,
- Netzgerät,
- zwei Kamerahalter inkl. Montageschrauben,
- 20-m-Verbindungskabel.

Der Monitor besitzt zusätzlich einen Audio- und Videoeingang und einen Audio- und Videoausgang, so daß es möglich ist, weitere Geräte – z. B. einen Video-

GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.

1 Operating Elements and Connections

1.1 Front panel of the monitor (fig. 1)

- 1 Volume control
- 2 Control lamps for four camera channels
- 3 Button SKIP for manual switching between the camera channels
- 4 Button to adjust the operating mode
button not pressed ("AUTO"):
automatic camera switching
button pressed ("MANUAL"):
no automatic camera switching: The picture of the selected camera channel is displayed as permanent picture on the monitor.
- 5 POWER switch
- 6 Control TIME to adjust the switching interval (3–60 s) in the automatic switching operation

1.2 Rear panel of the monitor (fig. 2)

- 7 Speaker
- 8 Selector switch for the monitor inputs
CAMERA: The monitor is switched to reproduction of the camera signals.
VCR: The monitor is switched to reproduction of the video recorder.
- 9 Audio input (white phono jack) and video input (yellow phono jack) for the reproduction by video recorder: connection to the audio output and video output of a recorder
- 10 Audio output (white phono jack) and video output (yellow phono jack) for the recording by video recorder resp. for the connection of a further monitor: connection to the audio and video input of a recorder resp. a second monitor
- 11 Control for the picture synchronization

- 12 Brightness control
- 13 Contrast control
- 14 Mini DIN jacks to connect the cameras
- 15 Low voltage jack to connect the supplied power supply unit

1.3 Camera (fig. 3)

- 16 Infrared LEDs for infrared illumination of the object to be monitored
- 17 Fixfocus lens
- 18 Microphone
- 19 Mini DIN jack to connect the camera to the monitor

2 Safety Notes

The units (monitor, camera and power supply) correspond to the directive 89/336/EEC for electromagnetic compatibility. In addition, the power supply corresponds to the low voltage directive 73/23/EEC.

The power supply and the monitor use lethally high voltage. In order to prevent a shock hazard, do not open these units. Leave servicing to authorized, skilled personnel only. Moreover, any guarantee claim expires if the monitor, the power supply or the camera has been opened.

For operation also observe in any case the following:

- These units are suitable for indoor use only.
- Protect the units against humidity and heat (permissible ambient temperature range 0–40 °C).
- The heat being generated in the units has to be removed via air circulation. Therefore the circulation vents at the housings must not be covered with any objects.
- Do not insert or drop anything into the air vents! This could result in electric shock.
- Do not set the monitor to operation, and immediately disconnect the power supply from the mains if:
 1. damage at the monitor, the power supply or the mains cable can be seen,

2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
 3. there are malfunctions.
- The units must in any case be repaired by authorized personnel.

- A damaged mains cable of the power supply unit must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the units are used for purposes other than originally intended, if they are connected or operated in the wrong way or not repaired by authorized, skilled personnel, no liability can be taken over for possible damage.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- If the units are to be put out of operation definitively, bring them to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U. K. Customers!**

The wires in the mains lead of the power supply are coloured in accordance with the following code:

blue = neutral; brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

3 Applications

The video/audio system TV-501SET has been designed especially for monitoring applications and consists of the following units:

- 12.7 cm monitor (5") with internal speaker
- TV-CCD B/W camera with fixfocus lens and installed microphone
- power supply unit

recorder zur Aufnahme bzw. Wiedergabe oder einen zweiten Monitor – anzuschließen.

Es lassen sich max. vier Kameras an den Monitor anschließen. Bei Einsatz mehrerer Kameras kann der Monitor wahlweise auf automatische oder manuelle Kamera-Umschaltung eingestellt werden. Zur Systemerweiterung bietet MONACOR die passenden Kameras TVCCD-510 an.

4 Voreinstellung des Monitors

Vor der Inbetriebnahme muß der Monitor auf die jeweilige Anzahl der angeschlossenen Kameras angepaßt werden.

Die Anpassung des Monitors auf die Kameraanzahl erfolgt über einen 2fachen DIP-Schalter auf der Geräteunterseite: Den Monitor umdrehen, und den DIP-Schalter entsprechend der Kameraanzahl einstellen.

Kameraanzahl Schalterstellung

1 Kamera	
2 Kameras	
3 Kameras	
4 Kameras	

5 Geräte aufstellen

Zur Vermeidung von Wärmestaus muß der Stellplatz des Monitors so gewählt werden, daß bei Betrieb eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Der Kamera liegen für die Montage zwei Befestigungshalterungen bei: Mit der Fußhalterung kann die Kamera fest montiert werden, mit der Klemmhalterung ist eine flexible Aufstellung möglich.

- two camera brackets including mounting screws
- 20 m connection cable

The monitor additionally has an audio input and video input as well as an audio output and video output so that it is possible to connect further units – e.g. a video recorder for recording resp. reproduction or a second monitor.

Max. four cameras can be connected to the monitor. If several cameras are used, the monitor can alternatively be adjusted to automatic or manual camera switching. For the extension of the system MONACOR offers the matching cameras TVCCD-510.

4 Preadjustment of the Monitor

Prior to setting into operation the monitor has to be matched to the respective number of the connected cameras.

The monitor is matched to the number of cameras via a 2-way DIP switch at the bottom side of the unit: Turn the monitor, and set the DIP switch according to the number of cameras.

Number of cameras Switch position

1 camera	
2 cameras	
3 cameras	
4 cameras	

5 Setting up the Units

To avoid a heat accumulation, the place to set up the monitor must be chosen so that a sufficient air circulation is guaranteed during operation.

a Montage über die Fußhalterung:
Die Fußhalterung mit den drei mitgelieferten Schrauben an der gewünschten Stelle befestigen. Die Kamera auf die Halterung setzen, die Kamera- neigung einstellen, und die Feststellschraube anziehen.

b Montage über die Klemmhalterung:
Die Kamera auf die Halterung setzen, die Kamera- neigung einstellen, und die Feststellschraube anziehen. Danach die Halterung an gewünschter Stelle festklemmen.

6 Geräte anschließen

1) Jede Kamera wird über das ihr beiliegende 20-m-Verbindungskabel mit einer der Mini-DIN-Buchsen C1–C4 (14) verbunden. Es können bis zu vier Kameras angeschlossen werden.

2) Zur Aufzeichnung und späteren Wiedergabe von Bild und Ton kann ein Videorecorder angeschlossen werden:

Für die Aufnahme den Video- und Audioausgang OUT (10) des Monitors – weiß für Audio, gelb für Video – mit dem Videoeingang und dem Audioeingang des Recorders verbinden.

Für die Wiedergabe den Videoausgang und den Audioausgang des Recorders an den Video- und Audioeingang IN (9) des Monitors – weiß für Audio, gelb für Video – anschließen.

3) Statt eines Videorecorders kann zur parallelen Überwachung auch ein zusätzlicher Monitor an den Video- und Audio-Ausgang OUT angeschlossen werden: Den Video- und Audioausgang OUT (10) mit dem Video- und Audioeingang des nächsten Monitors verbinden.

4) Zum Schluß das beiliegende Netzgerät an die Buchse DC IN (15) anschließen und mit einer Netzsteckdose (230 V~/50 Hz) verbinden.

The camera is supplied with two fixing brackets for the mounting: With the foot bracket the camera can firmly be mounted, with the clamping bracket a flexible setting-up is possible.

a. Mounting via the foot bracket:

Fix the foot bracket with the three supplied screws at the desired place. Set the camera on the bracket, adjust the camera inclination, and tighten the fixing screw.

b. Mounting via the clamping bracket:

Place the camera onto the bracket, adjust the camera inclination, and tighten the fixing screw. Then firmly clamp the bracket at the desired place.

6 Connecting the Units

1) Each camera is connected via the supplied 20 m cable to one of the mini DIN jack C1 to C4 (14). Up to four cameras can be connected.

2) For recording and later audio and video reproduction a video recorder may be connected:

For the recording connect the video output and audio output OUT (10) of the monitor – white for audio, yellow for video – with the video input and the audio input of the recorder.

For the reproduction connect the video output and the audio output of the recorder to the video input and audio input IN (9) of the monitor – white for audio, yellow for video.

3) Instead of the video recorder, for parallel monitoring, an additional monitor may be connected to the video output and audio output OUT as well:

Connect video output and audio output OUT (10) with the video input and audio input of the next monitor.

4) Finally connect the supplied power supply unit to jack DC IN (15) and a mains socket (230 V~/50 Hz).

7 Bedienung

Nach dem Durchführen aller Anschlüsse den Monitor mit dem Ein-/Ausschalter POWER (5) einschalten.

7.1 Wiedergabe der Kamerasignale

Den Schalter (8) auf Position „CAMERA“ stellen. Der gerade angewählte Kamerakanal erscheint auf dem Bildschirm. Als zusätzliche optische Anzeige leuchtet die entsprechende LED (2) auf der Gerätevorderseite.

1) Für die Bild- und Toneinstellung die Betriebsart „MANUAL“ wählen: Die Taste AUTO/MANUAL (4) drücken.

2) Mit der Taste SKIP (3) den gewünschten Kamerakanal anwählen: Mit jedem Drücken der Taste wird ein Kamerakanal weitergesprungen.

3) Mit dem Helligkeitsregler BRT. (12) und dem Kontrastregler CONT. (13) ein optimales Bild einstellen.

4) Wenn das Bild durchlaufen oder flimmern sollte, mit dem Regler V-HOLD (11) ein stabiles Bild einstellen.

5) Die gewünschte Lautstärke mit dem Regler VOL. (1) einstellen.

7.1.1 Manuelles oder automatisches Umschalten der Kamerakanäle

Der Monitor kann wahlweise auf manuelle oder automatische Kameraumschaltung eingestellt werden.

1) Bei manueller Umschaltung muß die Taste AUTO/MANUAL (4) gedrückt sein. Zum Umschalten auf den gewünschten Kamerakanal die Taste SKIP (3) drücken: Mit jedem Drücken wird ein Kamerakanal weitergesprungen.

2) Bei automatischem Umschaltbetrieb darf die Taste AUTO/MANUAL (4) nicht gedrückt sein. Im automatischen Umschaltbetrieb werden die Kamerakanäle in bestimmten Schaltintervallen nacheinander auf dem Bildschirm dargestellt. Das gewünschte Schaltintervall (3–60 Sekunden) mit dem Regler TIME (6) einstellen.

7 Operation

After carrying out all connections switch on the monitor with On/Off switch POWER (5).

7.1 Reproduction of the camera signals

Set the switch (8) to position "CAMERA". The camera channel just selected is displayed on the screen. As additional optical indication the corresponding LED (2) is lighting at the front panel of the unit.

1) For the video and audio adjustment select the operating mode "MANUAL": Press button AUTO/MANUAL (4).

2) With button SKIP (3) select the desired camera channel: With each pressing of the button one more camera channel is jumped forward.

3) Adjust an optimum picture with brightness control BRT. (12) and contrast control CONT. (13).

4) If the picture should roll up or down the screen or flicker, adjust a stable picture with control V-HOLD (11).

5) Adjust the desired volume with control VOL (1).

7.1.1 Manual or automatic switching of the camera channels

The monitor can alternatively be adjusted to manual or automatic camera switching.

1) With manual switching the button AUTO/MANUAL (4) must be pressed. To switch to the desired camera channel, press button SKIP (3): With each pressing one camera channel is jumped further.

2) With automatic switching operation button AUTO/MANUAL (4) must not be pressed. In the automatic switching operation the camera channels are successively displayed on the screen in certain switching intervals. Adjust the desired switching interval (3–60 seconds) with control TIME (6).

7.2 Reproduction by the video recorder

Set sliding switch (8) to position "VCR". Switch on the video recorder. The recording is displayed on the screen.

- D** **7.2 Videorecorder-Wiedergabe**
Den Schiebeschalter (8) auf Position „VCR“ stellen.
- A** Den Videorecorder einschalten. Die Aufzeichnung erscheint auf dem Bildschirm.
- CH**

8 Technische Daten

8.1 Monitor

Synchronisation: horizontal 15 625 Hz,
vertikal 50 Hz

Auflösung: 500 Linien

Videopegel: 1 V_{ss}/75 Ω

Signal/Rauschabstand : . . . > 50 dB

Stromversorgung: 17 V_≐, 1 A über das
mitgelieferte Netzgerät
(230 V~/50 Hz/20 VA)

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen (B x H x T): 160 x 157 x 210 mm

Gewicht: 1,5 kg

8.2 Kamera

Bildabtaster: 8,5-mm-CCD-Chip (1/3")

Synchronisation: horizontal 15 625 Hz,
vertikal 50 Hz

Anzahl der Bildpunkte: . . . hor. 512 x vert. 582

Auflösung: 380 Linien

Objektiv: 1 : 2,0/3,8 mm

Mindestbeleuchtung: 0,1 Lux

Videopegel: 1 V_{ss}/75 Ω

Audiopegel: 700 mV

Signal/Rauschabstand : . . . > 45 dB

Stromversorgung: über den Monitor

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen: 80 x 80 x 65 mm

Gewicht: 133 g

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.



GB 8 Specifications

8.1 Monitor

Synchronization: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz

Resolution: 500 lines

Video level: 1 V_{pp}/75 Ω

S/N ratio: > 50 dB

Power supply: 17 V_≐, 1 A via supplied
power supply unit
(230 V~/50 Hz/20 VA)

Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions (W x H x D): . . . 160 x 157 x 210 mm

Weight: 1,5 kg

8.2 Camera

Image sensor: 8.5 mm (1/3") CCD chip

Synchronization: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz

Number of pixels: hor. 512 x vert. 582

Resolution: 380 lines

Lens: 1 : 2.0/3.8 mm

Minimum illumination: 0.1 Lux

Video level: 1 V_{pp}/75 Ω

Audio level: 700 mV

S/N ratio: > 45 dB

Power supply: via monitor

Ambient temperature: 0–40 °C

Dimensions: 80 x 80 x 65 mm

Weight: 133 g

According to the manufacturer.
Subject to change.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.

1 Eléments et branchements

1.1 Face avant du moniteur (schéma 1)

- 1 Réglage du volume
- 2 Diodes de contrôle pour les 4 canaux de caméra
- 3 Touche SKIP: commutation manuelle entre les canaux de caméras
- 4 Touche pour régler le mode de fonctionnement
touche non enfoncée ("AUTO"): commutation automatique des caméras
touche enfoncée ("MANUAL"): pas de commutation automatique: l'image du canal sélectionné est affichée sur le moniteur de manière permanente
- 5 Interrupteur Marche/Arrêt
- 6 Réglage TIME: réglage de l'intervalle de commutation (3–60 s) en mode automatique

1.2 Face arrière du moniteur (schéma 2)

- 7 Haut-parleur
- 8 Sélecteur des entrées du moniteur
CAMERA: le moniteur est branché sur la lecture des signaux de la caméra
VCR: le moniteur est branché sur la lecture du magnétoscope
- 9 Entrée audio (prise RCA blanche) et entrée vidéo (prise RCA jaune) pour la lecture du magnétoscope: branchement à la sortie audio et à la sortie vidéo d'un magnétoscope
- 10 Sortie audio (prise RCA blanche) et sortie vidéo (prise RCA jaune) pour l'enregistrement par un magnétoscope ou pour le branchement d'un autre moniteur: branchement à l'entrée audio et à l'entrée vidéo d'un magnétoscope ou d'un autre moniteur

- 11 Réglage de la synchronisation de l'image
- 12 Réglage de luminosité
- 13 Réglage de contraste
- 14 Prises mini DIN pour brancher les caméras
- 15 Prise DC pour brancher le bloc secteur livré

1.3 Caméra (schéma 3)

- 16 Diodes infrarouges pour un éclairage infrarouge de l'objet à surveiller
- 17 Objectif fixe
- 18 Microphone
- 19 Prise mini DIN pour brancher la caméra au moniteur

2 Conseils de sécurité

Les divers éléments de cet ensemble de surveillance (moniteur, caméra et bloc secteur) répondent à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique. Le bloc secteur répond supplémentamment à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

Le bloc secteur et le moniteur sont alimentés par une tension dangereusement haute. Ne touchez jamais l'intérieur de ces appareils car en cas de mauvaise manipulation vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. En outre, l'ouverture du moniteur, de la caméra ou du bloc secteur rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez les appareils de l'humidité et de la chaleur (température d'utilisation autorisée 0–40 °C).
- La chaleur dégagée par les appareils doit être évacuée par une circulation d'air suffisante: aucun objet ne doit couvrir les ouïes d'aération.
- Ne faites rien tomber dans les ouïes d'aération et n'y introduisez rien, vous pourriez vous électrocuter.

Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

1.1 Pannello frontale del monitor (fig. 1)

- 1 Regolatore volume
- 2 Spie di controllo dei quattro canali video
- 3 Tasto SKIP per la commutazione manuale fra i canali video
- 4 Tasto per impostare il modo di funzionamento
Tasto non premuto ("AUTO"): commutazione automatica
Tasto premuto ("MANUAL"): nessuna commutazione automatica dei canali: l'immagine del canale selezionato rimane fissa sul monitor.
- 5 Interruttore on/off
- 6 Regolatore TIME per impostare l'intervallo di commutazione (3–60 sec.) durante la commutazione automatica

1.2 Pannello posteriore del monitor (fig. 2)

- 7 Altoparlante
- 8 Commutatore per gli ingressi monitor
CAMERA: il monitor riproduce i segnali della videocamera.
VCR: il monitor riproduce i segnali del videoregistratore.
- 9 Ingresso audio (presa bianca cinch) e video (presa gialla cinch) per la riproduzione dal videoregistratore: collegamento con le uscite audio e video del registratore
- 10 Uscita audio (presa bianca cinch) e video (presa gialla cinch) per la registrazione con videoregistratore o per il collegamento di un altro monitor: collegamento con gli ingressi audio e video del registratore o del secondo monitor

- 11 Regolatore sincronizzazione dell'immagine
- 12 Regolatore luminosità
- 13 Regolatore contrasto
- 14 Prese mini DIN per il collegamento di videocamere
- 15 Presa piccola tensione per collegare l'alimentatore di rete in dotazione

1.3 Videocamera (fig. 3)

- 16 Led IR per l'illuminazione a raggi infrarossi dell'oggetto da sorvegliare
- 17 Obiettivo a fuoco fisso
- 18 Microfono
- 19 Presa mini DIN per il collegamento della videocamera con il monitor

2 Avvisi di sicurezza

Questi apparecchi (monitor, videocamera, alimentatore) corrispondono alla direttiva 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica. L'alimentatore di rete corrisponde in più alla direttiva 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

L'alimentatore di rete e il monitor funzionano con alta tensione pericolosa. Non intervenire mai al loro interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se il monitor, l'alimentatore o la videocamera vengono aperti, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- Gli apparecchi sono previsti solo per l'uso all'interno di locali asciutti. Proteggere gli apparecchi dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 °C e 40 °C).
- Dev'essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno degli apparecchi. Non coprire in nessun modo le fessure di aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure di aerazione e non farci cadere niente. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.

- Ne faites jamais fonctionner le moniteur et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque:
 1. des dommages sur le moniteur, le bloc secteur ou le cordon secteur apparaissent.
 2. après une chute, ... vous avez un doute sur l'état des appareils.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien habilité.
- Ne retirez jamais le cordon secteur de la prise en tirant dessus.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par une personne habilitée.
- Pour nettoyer les appareils, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Lorsque les appareils sont définitivement retirés du circuit de distribution, vous devez les déposer dans une usine de recyclage adaptée.

3 Possibilités d'utilisation

Le système vidéo/audio est spécialement conçu pour des applications de surveillance et se compose des éléments suivants:

- moniteur 12,7 cm (5") avec haut-parleur interne
- caméra TV-CCD N/B avec objectif fixe et microphone intégré
- bloc secteur
- 2 supports de caméra avec accessoires de montage
- 20 m de câble de connexion

Le moniteur possède en outre une entrée audio et une entrée vidéo ainsi qu'une sortie audio et une sortie vidéo pour brancher d'autres appareils comme

- Non mettere in funzione il monitor e staccare subito l'alimentatore dalla rete se:
 1. il monitor, l'alimentatore o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. gli apparecchi non funzionano correttamente.Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete dell'alimentatore, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete dell'alimentatore afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione scorretta non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Il sistema video/audio TV-501SET è stato realizzato specialmente per impieghi di sorveglianza ed è composto dai seguenti elementi:

- monitor 12,7 cm (5") con altoparlante integrato
- videocamera CCD-b/n con obiettivo a fuoco fisso e con microfono integrato
- alimentatore di rete
- due supporti per videocamera con viti di montaggio
- cavo di collegamento di 20 m

Il monitor dispone inoltre di un ingresso audio e di un ingresso video, nonché di un'uscita audio e di una video. In tal modo è possibile il collegamento di altri apparecchi, p. es. di un videoregistratore per la registrazione o per la riproduzione oppure di un secondo monitor.

F

B

CH

1

F par exemple un magnétoscope pour enregistrer/lire les informations ou un autre moniteur.

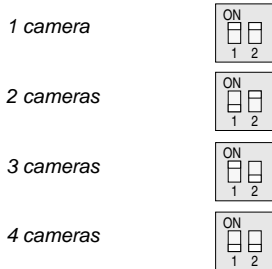
B Il est possible de relier quatre caméras maximum au moniteur. Dans ce cas, le moniteur peut être réglé sur la sélection automatique ou manuelle des caméras. Pour compléter le système vous trouverez dans la gamme MONACOR les caméras appropriées TVCCD-510.

4 Préréglage du moniteur

Avant toute mise en fonction, le moniteur doit être adapté au nombre de caméras reliées.

Pour effectuer ce réglage, il faut procéder au réglage sur l'interrupteur DIP 2 positions, situé sur la face inférieure: tournez le moniteur, réglez l'interrupteur DIP selon le nombre de caméras.

Nombre de caméras Position de l'interrupteur



5 Installation

Pour éviter toute accumulation de chaleur, vous devez installer le moniteur de telle sorte que lors de son fonctionnement, une circulation d'air soit suffisante.

La caméra est livrée avec deux supports de fixation: avec le support sur pied, vous pouvez faire un montage fixe, avec le support à pince, vous pouvez faire un montage flexible.

a) montage sur pied:

Fixez le support avec les trois vis livrées à l'endroit

souhaité; installez la caméra sur le support, réglez son orientation puis serrez la vis de réglage.

b) montage sur le support à pince:

Placez la caméra sur le support, réglez son orientation puis serrez la vis de réglage. Fixez ensuite le support à l'endroit souhaité.

6 Branchements

1) Chaque caméra est reliée à l'aide du câble de connexion de 20m livré à une des quatre prises mini DIN C1-C4 (14). Il est possible de brancher jusqu'à quatre caméras.

2) Vous avez la possibilité de brancher un magnétoscope pour enregistrer puis lire les images et le son:

Pour l'enregistrement: reliez la sortie vidéo et la sortie audio OUT (10) du moniteur (blanc pour l'audio, jaune pour la vidéo) à l'entrée vidéo et à l'entrée audio du magnétoscope.

Pour la lecture: reliez la sortie vidéo et la sortie audio du magnétoscope à l'entrée vidéo et à l'entrée audio IN (9) du moniteur (blanc pour l'audio, jaune pour la vidéo).

3) A la place du magnétoscope, vous pouvez brancher un autre moniteur à la sortie vidéo et à la sortie audio OUT pour une surveillance parallèle: reliez la sortie vidéo et audio OUT (10) à l'entrée vidéo et audio du second moniteur.

4) Reliez maintenant le bloc secteur livré à la prise DC IN (15) puis ce dernier au secteur 230 V~/50 Hz.

7 Utilisation

Une fois que l'ensemble des branchements est effectué, allumez le moniteur avec l'interrupteur POWER (5).

7.1 Lecture des signaux des caméras

Mettez le sélecteur (8) sur la position "CAMERA": le canal déjà sélectionné apparaît sur l'écran; la diode correspondante (2) située sur la face avant s'allume.

1) Pour le réglage de l'image et du son sélectionnez le mode de fonctionnement "MANUAL": enfoncez la touche AUTO/MANUAL (4).

2) Sélectionnez la caméra souhaitée avec la touche SKIP (3): à chaque pression, vous passez au canal suivant.

3) Utilisez les réglages de luminosité BRT. (12) et de contraste CONT. (13) pour obtenir une image parfaite.

4) Si l'image saute ou est floue, réglez la synchronisation avec le réglage V-HOLD (11).

5) Réglez maintenant le volume avec le réglage VOL (1).

7.1.1 Commutation automatique ou manuelle des caméras

Il est possible de régler le moniteur sur une commutation automatique ou manuelle des canaux de caméras.

1) Pour une commutation manuelle, la touche AUTO/MANUAL (4) doit être enfoncée. Enfoncée la touche SKIP (3) pour sélectionner le canal de caméra souhaité; à chaque pression, vous passez au canal suivant.

2) Pour une commutation automatique, la touche AUTO/MANUAL (4) ne doit pas être enfoncée. Avec ce mode de fonctionnement, les canaux s'affichent sur l'écran les uns après les autres à intervalles définis. Vous pouvez régler l'intervalle de commutation avec le réglage TIME (6) de 3 à 60 secondes.

7.2 Lecture du magnétoscope

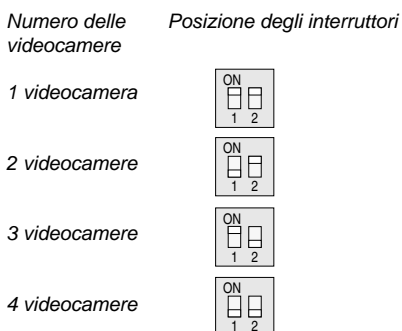
Mettez le sélecteur (8) sur la position "VCR". Allumez le magnétoscope, l'enregistrement est visible sur l'écran.

I Con il monitor si possono collegare al massimo quattro videocamere. Se si usano diverse videocamere, il monitor può funzionare a scelta con commutazione automatica o manuale. Per ampliare il sistema, la MONACOR ha in catalogo le videocamere TVCCD-510.

4 Impostazione preliminare del monitor

Prima della messa in funzione, il monitor deve essere adattato al numero delle videocamere collegate.

Tale adattamento avviene mediante il doppio dip-switch sul lato inferiore del monitor: capovolgere il monitor e regolare i dip-switch secondo il numero delle videocamere:



5 Collocazione degli apparecchi

Per evitare accumuli di calore, la collocazione del monitor deve garantire una ventilazione sufficiente durante il funzionamento.

Per il montaggio sono in dotazione due supporti, uno per il montaggio fisso e l'altro per un montaggio più flessibile grazie al morsetto.

a) Montaggio con il supporto fisso

Fissare il supporto con le tre viti in dotazione al punto desiderato. Sistemare la videocamera sul supporto, regolare l'inclinazione e stringere la vite di fissaggio.

b) Montaggio con il morsetto

Sistemare la videocamera sul supporto, regolare l'inclinazione e stringere la vite di fissaggio. Quindi bloccare il supporto sul punto desiderato.

6 Collegamento degli apparecchi

1) Ogni videocamera viene collegata con il monitor attraverso una delle prese mini DIN C1-C4 (14) con l'aiuto del cavo di collegamento di 20 metri in dotazione. Si possono collegare fino a quattro videocamere.

2) Per la registrazione con successiva riproduzione audio e video, si può collegare un videoregistratore:

Per la registrazione collegare le uscite video ed audio OUT (10) del monitor - bianco per audio, giallo per video - con gli ingressi video ed audio del registratore.

Per la riproduzione collegare le uscite video ed audio del registratore con gli ingressi video ed audio IN (9) del monitor - bianco per audio, giallo per video.

3) Invece di un videoregistratore, per una sorveglianza parallela, si può collegare un monitor supplementare con le uscite video e audio OUT: collegare le uscite video ad audio OUT (10) con gli ingressi video ed audio del monitor successivo.

4) Alla fine collegare l'alimentatore in dotazione con la presa DC IN (15) ed inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

7 Funzionamento

Dopo aver eseguito tutti i collegamenti, accendere il monitor con l'interruttore on/off POWER (5).

7.1 Riproduzione dei segnali della videocamera

Posizionare il commutatore (8) in posizione "CAMERA". Il canale selezionato in quel momento appare sul monitor. Come controllo visivo si accende anche il relativo led (2) sul lato frontale del monitor.

1) Per le regolazioni audio e video selezionare il modo di funzionamento "MANUAL", premendo il tasto AUTO/MANUAL (4).

2) Selezionare il canale desiderato con il tasto SKIP (3). Con ogni pressione si salta di un canale.

3) Impostare l'immagine ottimale con l'aiuto dei regolatori luminosità BRT. (12) e contrasto CONT. (13).

4) Se l'immagine scorre o se è presente un sfarfallamento, l'immagine può essere stabilizzata con il regolatore V-HOLD (11).

5) Impostare il volume desiderato con il regolatore VOL. (1).

7.1.1 Commutazione manuale o automatica dei canali per videocamera

A scelta, la commutazione fra le videocamere può avvenire automaticamente o manualmente.

1) Per la commutazione manuale, il tasto AUTO/MANUAL (4) dev'essere premuto. Per cambiare canale premere il tasto SKIP (3): con ogni pressione si salta di un canale.

2) Per la commutazione automatica, il tasto AUTO/MANUAL (4) non dev'essere premuto. Con questo modo di funzionamento, i canali vengono riprodotti in sequenza ed in un determinato intervallo. Tale intervallo (fra 3 e 60 secondi) viene impostato con il regolatore TIME (6).

7.2 Riproduzione con il videoregistratore

Posizionare il commutatore (8) su "VCR". Accendere il videoregistratore. Sul monitor si vede la registrazione.

8 Caratteristiche tecniche



8.1 Monitor

Sincronisation: horizontale 15 625 Hz,
verticale 50 Hz
Résolution: 500 lignes
Niveau vidéo: 1 V_{cc}/75 Ω
Rapport signal/bruit: > 50 dB
Alimentation: 17 V_{cc}, 1 A
via le bloc secteur livré
(230 V~/50 Hz/20 VA)
Température d'utilisation: . . 0–40 °C
Dimensions (L x H x P): . . 160 x 157 x 210 mm
Poids: 1,5 kg

8.2 Caméra

Système: puce CCD 8,5 mm (1/3")
Synchronisation: horizontale 15 625 Hz,
verticale 50 Hz
Nombre de points: hor. 512 x vert. 582
Résolution: 380 lignes
Objectif: 1 : 2,0/3,8 mm
Luminosité minimale: 0,1 Lux
Niveau vidéo: 1 V_{cc}/75 Ω
Niveau audio: 700 mV
Rapport signal/bruit: > 45 dB
Alimentation: via le moniteur
Température d'utilisation: . . 0–40 °C
Dimensions: 80 x 80 x 65 mm
Poids: 133 g

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.



8 Dati tecnici



8.1 Monitor

Sincronizzazione: orizz. 15 625 Hz,
vert. 50 Hz
Risoluzione: 500 linee
Livello video: 1 V_{pp}/75 Ω
Rapporto S/R: > 50 dB
Alimentazione: 17 V_{cc}, 1 A con alimen-
tatore in dotazione
(230 V~/50 Hz/20 VA)
Temperatura d'impiego: . . 0–40 °C
Dimensioni (L x H x P): . . 160 x 157 x 210 mm
Peso: 1,5 kg

8.2 Videocamera

Sensore ottico: chip 8,5 mm CCD (1/3")
Sincronizzazione: orizz. 15 625 Hz,
vert. 50 Hz
Numero pixel: orizz. 512 x vert. 582
Risoluzione: 380 linee
Obiettivo: 1 : 2,0/3,8 mm
Illuminazione minima: 0,1 lux
Livello video: 1 V_{pp}/75 Ω
Livello audio: 700 mV
Rapporto S/R: > 45 dB
Alimentazione: dal monitor
Temperatura d'impiego: . . 0–40 °C
Dimensioni: 80 x 80 x 65 mm
Peso: 133 g

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.



NL Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de beschreven bedieningselementen en de aansluitingen.

B

1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

1.1 Voorzijde van de monitor (figuur 1)

- 1 Volumeregelaar
- 2 Controlelampjes voor de vier camerakanalen
- 3 SKIP-toets voor manuele omschakeling tussen de camerakanalen
- 4 Toets om de bedrijfsmodus in te stellen
Toets niet ingedrukt ("AUTO"): automatische camera-omschakeling
Toets ingedrukt ("MANUAL"): geen automatische camera-omschakeling: Het beeld van het geselecteerde camerakanaal wordt als permanent op de monitor weergegeven.
- 5 POWER-schakelaar
- 6 TIME-regelaar voor de instelling van het schakelinterval (3–60 s) in de automatische omschakelmodus

1.2 Achterzijde van de monitor (figuur 2)

- 7 Luidspreker
- 8 Keuzeschakelaar voor de monitoringangen
CAMERA: De monitor is op weergave van de camerasygnalen geschakeld.
VCR: De monitor is op videorecorder-weergave geschakeld.
- 9 Audio-ingang (witte cinch-jack) en video-ingang (gele cinch-jack) voor de videorecorder-weergave: aansluiting op de audio- en video-uitgang van een recorder
- 10 Audio-uitgang (witte cinch-jack) en video-uitgang (gele cinch-jack) voor de videorecorder-opname resp. voor de aansluiting van een andere monitor:

aansluiting op de audio- en video-ingang van een recorder resp. van een tweede monitor

- 11 Regelaar voor de beeldsynchronisatie
- 12 Helderheidsregelaar
- 13 Contrastregelaar
- 14 Mini-DIN-jack voor de aansluiting van de camera
- 15 Laagspanningsjack voor de aansluiting van de bijgeleverde voedingseenheid

1.3 Camera (figuur 3)

16 Infrarood-LED's voor de infraroodverlichting van het te bewaken voorwerp

- 17 Fix-focus-lens
- 18 Microfoon
- 19 Mini-DIN-jack voor de aansluiting van de camera op de monitor

2 Veiligheidsvoorschriften

De apparatuur (monitor, camera en voedingseenheid) is in overeenstemming met de EU-richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG. De voedingseenheid is bovendien in overeenstemming met de EU-richtlijn voor toestellen op laagspanning 73/23/EEG.

De spanning waarmee de voedingseenheid en de monitor gevoed worden, is levensgevaarlijk hoog! Open de toestellen niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van de apparatuur.

Let bij ingebruikname eveneens op het volgende:

- De apparatuur is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd uitzonderlijk plaatsen met een hoge vochtigheid en warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- De warmte die in de apparatuur ontstaat, moet door ventilatie afgevoerd worden. Zorg er daarom voor,

dat de ventilatieopeningen aan de zijkanten van de kasten door geen enkel voorwerp afgedekt worden.

- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt of laat vallen. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel de monitor niet in en trek onmiddellijk de stekker van de voedingseenheid uit het stopcontact wanneer:
 1. de monitor, de voedingseenheid of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
 3. de apparatuur slecht functioneert.De apparatuur moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker van de voedingseenheid nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting of herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge en zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Wanneer de apparatuur definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

3 Toepassingen

Het video/audio-systeem TV-501SET is speciaal ontworpen voor bewakingstoepassingen en bestaat uit de volgende componenten:

- 12,7 cm-monitor (5") met interne luidspreker,
- TV-CCD zwart/wit-cameramodule met fix-focus-lens en ingebouwde microfoon,
- voedingseenheid,
- twee camerahouders incl. montageschroeven,
- verbindingkabel van 20 m.

E Abrir el presente manual en la página 3 de manera que se visualicen los elementos y conexiones.

1 Elementos y conexiones

1.1 Parte delantera del monitor (esquema 1)

- 1 Reglaje del volumen
- 2 Diodos de control para los cuatro canales de cámara
- 3 Tecla SKIP: conmutación manual entre los canales de cámaras
- 4 Tecla para regular el modo de funcionamiento tecla no pulsada ("AUTO") conmutación automática de las cámaras tecla pulsada ("MANUAL") no conmutación automática: la imagen del canal seleccionado se visualiza en el monitor de manera permanente.
- 5 Interruptor Marcha/Paro
- 6 Reglaje TIME: reglaje del interval de conmutación (3–60 s) en modo automático

1.2 Parte posterior del monitor (esquema 2)

- 7 Altavoz
- 8 Selector de las entradas del monitor
CAMARA: el monitor está conectado en la lectura de las señales de la cámara.
VCR: el monitor está conectado en la lectura del videocassette.
- 9 Entrada audio (toma RCA blanca) y entrada video (toma RCA amarilla) para la lectura del videocassette: conexión a la salida audio y la salida video de un videocassette
- 10 Salida audio (toma RCA blanca) y salida video (toma RCA amarilla) para la grabación por un videocassette o para la conexión de otro monitor: conexión a la entrada audio y la entrada video de un videocassette o de otro monitor

- 11 Reglaje de la sincronización de la imagen
- 12 Reglaje de la iluminación
- 13 Reglaje de contraste
- 14 Conexiones mini DIN para conectar las cámaras
- 15 Toma DC para conectar el alimentador entregado

1.3 Cámara (esquema 3)

- 16 Diodos infrarrojos para la iluminación del objeto a vigilar
- 17 Objectivo fijo
- 18 Micrófono
- 19 Conexión mini DIN para conectar la cámara al monitor

2 Consejos de seguridad

Los diversos elementos (monitor, cámara y adaptador de red) de este conjunto de vigilancia cumplen la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética. El adaptador de red cumple adicionalmente la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

El adaptador de red y el monitor están alimentados por una tensión elevada peligrosa. No tocar nunca el interior de los aparatos ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del monitor, de la cámara o del adaptador anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- Los aparatos están concebidos solamente para una utilización en interiores.
- Protegerlos de la humedad y del calor (temperatura de utilización autorizada 0–40 °C).
- El calor desprendido por los aparatos debe evacuar por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación: podría electrocutarse.

- No conectar el monitor y desconectar el adaptador de inmediato de la red ya que:
 1. el monitor, el adaptador de red o el cable de red presenta desperfectos.
 2. después de una caída o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
 3. aparecen disfunciones.Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado del adaptador.
- No desconectar el adaptador de red tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si los aparatos se utilizan por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no están utilizados, conectados o reparados correctamente.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Una vez los aparatos se retiren definitivamente del circuito de distribución, deben depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

3 Posibilidades de utilización

El set de vigilancia video/audio está concebido especialmente para un funcionamiento de vigilancia y se compone de los siguientes elementos:

- monitor 12,7 cm (5") con altavoz interno
- cámara TV-CCD N y B con objetivo fijo y micrófono integrado
- adaptador de red
- dos soportes de cámara con accesorios de montaje
- 20 m de cable de conexión

El monitor posee una entrada audio/video y una salida audio/video para conectar otros aparatos como por ejemplo un videocassette para grabar/leer las informaciones o para conectar otro monitor.

Es posible conectar cuatro cámaras como máximo al monitor. En este caso, el monitor puede regu-

De monitor beschikt bovendien over een audio- en video-ingang en een audio- en video-uitgang, zodat de aansluiting van bijkomende toestellen zoals een videorecorder voor opname resp. weergave of een tweede monitor mogelijk is.

Er kunnen maximaal vier camera's op de monitor aangesloten worden. Bij gebruik van verschillende camera's kan de monitor naar keuze in automatische of manuele camera-omschakeling ingesteld worden. Als geschikte systeemuitbreiding biedt MONACOR de camera's TVCCD-510.

4 De monitor vooraf instellen

Vóór ingebruikneming dient de monitor voor het betreffende aantal aangesloten camera's ingesteld te worden.

De instelling van de monitor op het aantal camera's gebeurt via een 2-voudige DIP-schakelaar op de onderzijde van het toestel. Draai de monitor om en stel de DIP-schakelaar overeenkomstig het aantal camera's in.

Aantal camera's Instelling schakelaar

1 camera	
2 camera's	
3 camera's	
4 camera's	

5 Apparatuur installeren

Om ophoping van warmte te vermijden, dient de installatieplaats van de monitor zo gekozen te worden, dat bij gebruik voldoende ventilatie gegarandeerd is.

larse mediante la selección automática o manual de cámaras. Para completar el sistema podrá encontrar dentro de la gama MONACOR las cámaras apropiadas TVCCD-510.

4 Pre-reglaje del monitor

Antes de su puesta en funcionamiento, el monitor debe adaptarse al número de cámaras conectadas.

Para efectuar este reglaje, es conveniente proceder al reglaje mediante el interruptor DIP de dos posiciones, situado en la parte inferior: girar el monitor, regular el interruptor DIP según el número de cámaras.

Número de cámaras Reglaje del interruptor

1 cámara	
2 cámaras	
3 cámaras	
4 cámaras	

5 Instalación

Para evitar cualquier acumulación de calor, debe instalarse el monitor de tal manera que la circulación de aire sea suficiente durante su funcionamiento.

La cámara se entrega con dos soportes de fijación: con el soporte de pie, se puede montar fijamente la cámara, con el soporte de pinza, se puede hacer un montaje flexible.

a montaje con soporte de pie:

fijar el soporte mediante los tres tornillos entregados, al lugar deseado; instalar la cámara sobre el soporte, regular la orientación y después atornillar.

Voor montage worden twee bevestigingsbeugels bij de camera geleverd: Met de voetbeugel kan de camera vast geïnstalleerd worden, met de klembeugel is een flexibele installatie mogelijk.

a Montage met de voetbeugel:

Bevestig de voetbeugel met behulp van de drie bijgeleverde schroeven op de gewenste plaats. Plaats de camera in de beugel, stel de camera-hoek in en draai de stelschroef vast.

b Montage met de klembeugel:

Plaats de camera op de beugel, stel de camera-hoek in en draai de stelschroef vast. Klem vervolgens de beugel op de gewenste plaats vast.

6 De apparatuur aansluiten

1) Elke camera wordt met de bijgeleverde verbindingkabel van 20 m aangesloten op één van de mini-DIN-jacks C1–C4 (14). Er kunnen maximaal vier camera's aangesloten worden.

2) Voor opname en latere weergave van beeld en geluid kunt u een videorecorder aansluiten:

Voor de opname dient de video- en audio-uitgang OUT (10) van de monitor – wit voor audio, geel voor video – met de video-ingang en de audio-ingang van de recorder verbonden te worden

Voor de weergave dient de video-uitgang en de audio-uitgang van de recorder op de video- en audio-ingang IN (9) van de monitor – wit voor audio, geel voor video – aangesloten te worden.

3) In plaats van een videorecorder kan voor parallelle bewaking ook een bijkomende monitor op de video- en audio-uitgang OUT (10) aangesloten worden: Verbind de video- en audio-uitgang OUT (10) met de video- en audio-ingang van de volgende monitor.

4) Sluit ten slotte de bijgeleverde voedingseenheid aan op de jack DC IN (15) en plug de stekker in het stopcontact (230 V~/50 Hz).

7 Werking

Nadat alle aansluitingen tot stand gebracht zijn, schakelt u de monitor in met de POWER-schakelaar (5).

b montaje sobre el soporte de pinza:

colocar la cámara sobre el pie, regular su orientación y después atornillar. Fijar seguidamente el soporte montado al lugar deseado.

6 Conexiones

1) Cada cámara está conectada con la ayuda de un cable de conexión de 20 m entregado a una de las tomas mini DIN C1–C4 (14): también es posible conectar hasta cuatro cámaras.

2) Hay la posibilidad de conectar un videocassette para grabar y después visionar las imágenes y el sonido:

Para la grabación: conectar la salida video y audio OUT (10) del monitor (blanco para audio, amarillo para video) a la entrada video y a la entrada audio del videocassette.

Para la lectura: conectar la salida video y la salida audio del videocassette a la entrada video y a la entrada audio IN (9) del monitor (blanco para audio, amarillo para video).

3) En el lugar del videocassette, para vigilancia paralela, se puede conectar otro monitor a la salida video y a la salida audio OUT: conectar la salida video y audio OUT (10) a la entrada video y audio del segundo monitor.

4) Conectar el alimentador entregado a la toma DC IN (15) y después este último a la red de 230 V~/50 Hz.

7 Utilización

Una vez se han efectuado el conjunto de conexiones, conectar el monitor mediante el interruptor POWER (5).

7.1 Lectura de señales de cámaras

Poner el selector (8) en la posición "CAMARA": el canal seleccionado aparece en pantalla; el diodo (2) correspondiente situado en la parte delantera se ilumina.

7.1 Weergave van de camera'signalen

Plaats de schakelaar (8) in de stand "CAMERA". Het momenteel geselecteerde camerakanaal wordt op het beeldscherm weergegeven. Als bijkomende optische weergave licht de overeenkomstige LED (2) aan de voorzijde op.

1) Voor de beeld- en geluidinstelling selecteert u de bedrijfsmodus "MANUAL": Druk op de toets AUTO/MANUAL (4).

2) Selecteer met de SKIP-toets (3) het gewenste camerakanaal: Bij elke druk op de toets wordt naar een volgend camerakanaal geschakeld.

3) Stel met de helderheidsregelaar BRT. (12) en de contrastregelaar CONT. (13) een optimaal beeld in.

4) Indien het beeld zou doorlopen of flikkeren, gebruikt u de regelaar V-HOLD (11) om een stabiel beeld in te stellen.

5) Het gewenste volume met de VOL.-regelaar (1) instellen.

7.1.1 Handmatig of automatisch omschakelen van de camerakanalen

De monitor kan naar keuze in handbediening of automatische camera-omschakeling ingesteld worden.

1) Bij handbediening omschakeling moet de toets AUTO/MANUAL (4) ingedrukt zijn. Om naar het gewenste camerakanaal te schakelen, drukt u op de SKIP-toets (3): Bij elke druk op de toets wordt naar een volgend camerakanaal geschakeld.

2) Bij automatische omschakeling mag de toets AUTO/MANUAL (4) niet ingedrukt zijn. In deze bedrijfsmodus worden de camerakanalen volgens bepaalde tijdsintervallen achtereenvolgens op het beeldscherm weergegeven. Het gewenste tijdsinterval (3–60 seconden) waarmee de camera naar een volgend kanaal omschakelt, wordt ingesteld met de TIME-regelaar (6).

7.2 Weergave videorecorder

Plaats de schuifschakelaar (8) in de stand "VCR". Schakel de videorecorder in. De opname wordt op het beeldscherm weergegeven.

1) Seleccionar el modo de funcionamiento "MANUAL" para el reglaje de la imagen y del sonido: pulsar la tecla AUTO/MANUAL (4).

2) Seleccionar la cámara deseada mediante la tecla SKIP (3): a cada pulsación, se pasa al canal siguiente.

3) Utilizar el reglaje de la iluminación BRT (12) y el reglaje de contraste CONT. (13) para obtener una imagen perfecta.

4) Si la imagen deseada salta o es floja, regular la sincronización mediante el reglaje V-HOLD (11).

5) Regular seguidamente el volumen mediante el reglaje VOL (1).

7.1.1 Conmutación automática o manual de cámaras

Es posible regular el monitor en conmutación automática o manual de los canales de cámaras.

1) Para una conmutación manual, la tecla AUTO/MANUAL (4) debe estar pulsada. Pulsar la tecla SKIP (3) para seleccionar el canal de cámara deseado: a cada pulsación, se pasa al canal siguiente.

2) Para una conmutación automática, la tecla AUTO/MANUAL (4) no debe estar pulsada. Mediante este modo de funcionamiento, los canales se visualizan en pantalla unos detrás de otros con intervalos definidos. Se puede regular este último mediante el reglaje TIME (6) de 3 a 60 segundos.

7.2 Lectura del videocassette

Poner el selector (8) en la posición "VCR". Conectar el videocassette, la grabación es visible en pantalla.

NL 8 Technische gegevens

B

8.1 Monitor

Synchronisatie: horizontaal 15 625 Hz,
vertikaal 50 Hz
Resolutie: 500 lijnen
Videoniveau: 1 V_{ss}/75 Ω
Signaal/Ruis-verhouding: . . > 50 dB
Voedingsspanning: 17 V_≡, 1 A via bijgele-
verde voedingseenheid
(230 V~/50 Hz/20 VA)
Omgevingstemperatuur: . . 0–40 °C
Afmetingen (B x H x D): . . 160 x 157 x 210 mm
Gewicht: 1,5 kg

8.2 Camera

Beeldsensor: 8,5-mm-CCD-Chip
(1/3")
Synchronisatie: horizontaal 15 625 Hz,
vertikaal 50 Hz
Aantal pixels: hor. 512 x vert. 582
Resolutie: 380 lijnen
Lens: 1 : 2,0/3,8 mm
Minimumverlichting: 0,1 Lux
Videoniveau: 1 V_{ss}/75 Ω
Audioniveau: 700 mV
Signaal/Ruis-verhouding: . . > 45 dB
Voedingsspanning: via monitor
Omgevingstemperatuur: . . 0–40 °C
Afmetingen 80 x 80 x 65 mm
Gewicht: 133 g



Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant.
Deze behoudt zich het recht voor de technische
gegevens te veranderen.

E 8 Características técnicas

8.1 Monitor

Sincronización: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz
Resolución: 500 líneas
Nivel video: 1 V_{cc}/75 Ω
Relación señal/ruido: > 50 dB
Alimentación: 17 V_≡, 1 A mediante el
alimentador entregado
(230 V~/50 Hz/20 VA)
Temperatura de utilización: 0–40 °C
Dimensiones (L x A x P): . . 160 x 157 x 210 mm
Peso: 1,5 kg

8.2 Cámara

Sistema: chip CCD 8,5 mm (1/3")
Sincronización: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz
Nombre de puntos: hor. 512 x vert. 582
Resolución: 380 líneas
Objetivo: 1 : 2,0/3,8 mm
Iluminación mínima: 0,1 Lux
Nivel video: 1 V_{cc}/75 Ω
Nivel audio: 700 mV
Relación señal/ruido: > 45 dB
Alimentación: vía el monitor
Temperatura de utilización: 0–40 °C
Dimensiones: 80 x 80 x 65 mm
Peso: 133 g



Características según el fabricante.
Reservado el derecho a cualquier modificación.

1 Comandos e ligações

1.1 Painel da frente do monitor (fig. 1)

- 1 Control de volume
- 2 Lâmpadas de control para quatro canais de camaras
- 3 Tecla SKIP para comutação manual entre os canais da camara
- 4 Tecla para ajustar o modo de funcionamento
Tecla não carregada ("AUTO"):
Comutação de camaras automática
Tecla carregada ("MANUAL"):
Sem comutação automática de camaras: A imagem da camara seleccionada permanece permanentemente no monitor.
- 5 Interruptor liga/desliga
- 6 Control TIME para ajustar o intervalo de comutação (3–60 seg.), no funcionamento automático

1.2 Painel traseiro do monitor (fig. 2)

- 7 Altifalante
- 8 Computador para as entradas do monitor
CAMARA: O monitor é comutado para reprodução dos sinais das camaras.
VCR: O monitor é comutado para reprodução do vídeo gravador.
- 9 Entrada de audio (ficha RCA branca) e entrada de vídeo (ficha RCA amarela), para reprodução do vídeo gravador: Ligação à saída audio e saída de vídeo de um gravador
- 10 Saída de audio (ficha RCA branca) e saída de vídeo (ficha RCA amarela) para gravação com um vídeo gravador ou ligação a outro monitor: Ligação à entrada de audio e vídeo de um gravador ou a um segundo monitor

- 11 Control para sincronização de imagem
- 12 Control de brilho
- 13 Control de contraste
- 14 Jacks mini DIN para ligar as camaras
- 15 Jack de baixa voltagem para ligar a fonte de alimentação

1.3 Camara (fig. 3)

- 16 LEDs infravermelhos para iluminação do objecto a ser controlado
- 17 Lente de foco fixo
- 18 Microfone
- 19 Jack mini DIN para ligar a camara ao monitor

2 Recomendações de sugurança

As unidades (monitor, camara e fonte de alimentação) correspondem á directiva 89/336/CEE para compatibilidade electromagnética. A fonte de alimentação corresponde também á directiva de baixa voltagem 73/23/CEE.

A fonte de alimentação e o monitor, usam alta voltagem perigosa. Para evitar um choque mortal, não abra estas unidades. Entregue a assistência apenas a pessoal qualificado. Além disso, qualquer garantia expira, se o monitor, a fonte de alimentação ou a camara tiverem sido abertos.

Para funcionamento, tenha também sempre em atenção os seguintes itens:

- As unidades só devem trabalhar no interior.
- Proteja-as contra humidade e calor (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- O calor gerado pelas unidades, tem de ser removido pela circulação de ar. Portanto as ranhuras de ventilação das caixas não podem ser cobertas com nada.
- Não introduza nem deixe cair nada através das ranhuras de ventilação, pois pode provocar um choque eléctrico.

- Não coloque o monitor em funcionamento e desligue imediatamente da tomada o alimentador, se:
 1. For visível alguma avaria no monitor, no alimentador ou no cabo de corrente.
 2. Ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
 3. Verificar mau funcionamento.Em qualquer dos casos as unidades só devem ser reparadas por pessoal qualificado.
- Um cabo de corrente avariado, só deve ser reparado pelo fabricante ou por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada, puxando pelo cabo.
- Se as unidades forem usadas para fins diferentes daqueles a que se destina, ligadas ou manuseadas de forma errada ou reparadas por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade pelas possíveis avarias.
- Para limpeza use apenas um pano seco e macio e nunca produtos químicos ou água.
- Se as unidades forem postas fora de serviço definitivamente, entregue-as num local próprio para reciclagem.

3 Aplicações

O sistema audio/vídeo TV-501SET foi especialmente concebido para aplicações de controle e consiste dos seguintes componentes:

- Monitor de 12,7 cm (5") com altifalante interno
- Camera a preto e branco TV-CCD com lente de foco fixo e microfone
- Alimentador de corrente
- 2 suportes de camara incluindo parafusos
- 20 m de cabo de ligação

O monitor possui entradas de audio e vídeo assim como saídas de audio e vídeo, de forma que é possível ligar mais unidades, como um vídeo gravador, para gravar ou reproduzir, ou um segundo monitor.

Podem ligar-se ao monitor, o máximo de quatro camaras. Se forem usadas diversas camaras, o monitor pode alternadamente ser ajustado para comu-

1 Betjeningselementer og tilslutninger

1.1 Monitorens front (figur 1)

- 1 Volumenkontrol
- 2 Kontrollamper for de fire kamerakanaler
- 3 Knappen SKIP for manuelt skift mellem kamera-kanalerne
- 4 Knap for ændring af driftstatus
når knappen ikke er trykket ned ("AUTO"):
automatisk kameraskift
når knappen er trykket ned ("MANUAL"):
kameraskift sker ikke automatisk: billedet for den valgte kamerakanal vises som et permanent billede på monitoren.
- 5 Hovedafbryderen POWER
- 6 Kontrollen TIME for justering af skifteintervallet (3–60 sek.): gælder, når systemet er i status for automatisk kameraskift.

1.2 Monitorens bagside (figur 2)

- 7 Højttaler
- 8 Omskifter for valg af monitorindgange
CAMERA: monitoren sættes til visning af signaler fra kameraerne.
VCR: monitoren sættes til visning af signaler fra videobåndoptageren.
- 9 Lydindgang (hvid phonobøsning) og videoindgang (gul phonobøsning) for visning af signaler fra videobåndoptageren: tilsluttes lydudgangen og videoudgangen på en videobåndoptager
- 10 Lydudgang (hvid phonobøsning) og videoudgang (gul phonobøsning) for optagelse via en videobåndoptager resp. for tilslutning af yderligere en monitor: tilsluttes lyd- og videoindgangen på en videobåndoptager resp. yderligere en monitor

- 11 Kontrol for billedsynchronisering
- 12 Kontrol for lysstyrke
- 13 Kontrol for kontrast
- 14 Mini DIN bøsninger for tilslutning af kameraerne
- 15 DC-bøsning for tilslutning af den medfølgende strømforsyning

1.3 Kamera (figur 3)

- 16 Infrarøde lysdioder til infrarød belysning af det objekt, der skal overvåges
- 17 Objektiv med fast fokus
- 18 Mikrofon
- 19 Mini DIN bøsning for tilslutning af kameraet til monitoren

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (monitor, kamera og strømforsyning) overholder direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF. Desuden overholder strømforsyningen lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Strømforsyningen og monitoren benytter livsfarligt høj spænding. For at undgå fare for elektrisk stød må disse enheder ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis monitoren, strømforsyningen eller kameraet har været åbnet.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Enhederne er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt enhederne mod fugt og varme (tilladt omgivelsetemperatur 0–40 °C).
- Varmen, der udvikles i enhederne, skal kunne afgives ved hjælp af luftcirkulation. Ventilationshullerne i kabinetterne må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan forårsage elektrisk stød.
- Tag ikke monitoren i brug og tag straks netstikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på monitoren, strømforsyningen eller netkablet.

2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
3. hvis der forekommer fejlfunktion. Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis de tilsluttes eller betjenes forkert, eller hvis de ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Funktioner

Video-/lydsystemet TV-501SET er konstrueret specielt til overvågningsopgaver og består af følgende komponenter:

- 12,7 cm monitor (5") med indbygget højttaler
- Sort/hvid CCD kamera med fastfokus objektiv samt indbygget mikrofon
- Strømforsyning
- To kamerabeslag med monteringskruer
- 20 meter tilslutningskabel

Monitoren har desuden en lydindgang og en videoindgang samt en lydudgang og en videoudgang, der gør det muligt at tilslutte yderligere enheder, for eksempel en videobåndoptager til optagebrug resp. visning på yderligere en monitor.

Der kan maksimalt tilsluttes fire kameraer til monitoren. Hvis der benyttes flere kameraer, kan monitoren alternativt justeres til automatisk eller manuelt kameraskift. MONACOR kan for udbygning af systemet levere de velegnede kameraer TVCCD-510.

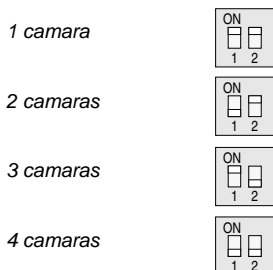
P tação de camaras automática ou manual. Para expansão do sistema, a MONACOR dispõe de camaras próprias TVCCD-510.

4 Pré-ajuste do monitor

Antes de colocar em funcionamento, o monitor deve ser ajustado ao numero respectivo de camaras ligadas.

O monitor é ajustado ao numero de camaras, através do comutador DIP de 2 vias no lado de baixo da unidade: Gire o monitor e acerte o comutador DIP de acordo com o numero de camaras.

Numero de camaras Posição do comutador



5 Colocação das unidades

Para evitar a acumulação de calor, o monitor deve ser colocado num lugar com suficiente circulação de ar.

A camara é fornecida com dois suportes de fixação para a montagem: Com o suporte de pé, a camara pode ser montada firmemente; com o suporte de gancho é possível uma montagem flexível.

- Montagem com o suporte de pé:
Fixe o suporte com os três parafusos fornecidos, no local desejado. Coloque a camara no suporte, ajuste a inclinação e aperte o parafuso de fixação.
- Montagem com o suporte de gancho:
Coloque a camara no suporte, ajuste a inclinação

e aperte o parafuso de fixação. Em seguida, enganche o suporte no local desejado.

6 Ligação das unidades

- Cada camara liga-se com o cabo de 20 m fornecido, a um dos jack mini DIN C1 a C4 (14) Podem ser ligadas até quatro camaras.
- Para gravações a serem reproduzidas mais tarde, pode ligar-se um vídeo gravador:
Para gravar, ligue as saídas de vídeo e de audio OUT (10) do monitor, — branca para audio, amarelo para vídeo — às entradas de vídeo e audio do gravador.
Para reproduzir, ligue as saídas de vídeo e de audio do gravador, às entradas de vídeo e audio IN (9) do monitor — branco para audio, amarelo para vídeo.
- Em vez do vídeo gravador, para control paralelo, pode ligar-se um monitor adicional às saídas de vídeo e audio OUT: Ligue as saídas de vídeo e audio OUT (10) às entradas de vídeo e audio do monitor seguinte.
- Finalmente ligue o alimentador de corrente ao jack DC IN (15) e a uma tomada de 230 V~/50 Hz.

7 Funcionamento

Após efectuar todas as ligações, ligue o monitor com o interruptor POWER (5).

7.1 Reprodução dos sinais da camara

Coloque o comutador (8) na posição "CAMARA". O canal da camara seleccionado aparece no écran. Como indicação óptica adicional, o LED (2) correspondente acende no painel da frente da unidade.

- Para ajuste de vídeo e audio, selecciono o modo de funcionamento "MANUAL": Carregue na tecla AUTO/MANUAL (4).
- Com a tecla SKIP (3), selecciono a camara desejada: Com cada pressão da tecla, passa para a camara seguinte.

- Afine a imagem com o control de brilho BRT (12) e com o de contraste CONT (13).
- Se a imagem rolar para cima ou para baixo ou piscar, ajuste-a com o control V-HOLD (11).
- Ajuste o volume desejado com o control VOL (1).

7.1.1 Comutação de camaras manual ou automática

O interruptor pode ser ajustado para comutação de camaras manual ou automática.

- Para comutação manual, deve carregar-se na tecla AUTO/MANUAL (4). Para comutar para a camara pretendida, carregue na tecla SKIP (3): Com cada pressão, salta para a camara seguinte.
- Para comutação automática, a tecla AUTO/MANUAL (4) não deve ser carregada. Em comutação automática, as camaras vão aparecendo no écran em intervalos. Ajuste o tempo de intervalo pretendido (3–60 seg.) com o control TIME (6).

7.2 Reprodução do vídeo gravador

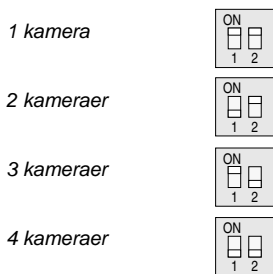
Coloque o comutador (8) na posição "VCR". Ligue o vídeo gravador. A gravação aparece no écran.

DK 4 Forindstilling af monitoren

Før ibrugtagning skal monitoren tilpasses det aktuelle antal tilsluttede kameraer.

Monitoren tilpasses antallet af kameraer via en 2-vejs DIP switch, som sidder på undersiden af enheden: vend monitoren på hovedet og indstil DIP switch'en i overensstemmelse med antallet af kameraer:

Antal af kameraer Indstilling af switchen



5 Opsætning af enhederne

For at undgå overophedning skal det sted, hvor monitoren skal sættes op, vælges således, at der sikres tilstrækkelig luftcirkulation under drift.

Kameraet leveres med to fastgøringsbeslag til brug for montering: det er med bundbeslaget muligt at opnå montering i fast position; og skruebeslaget gør det muligt at montere kameraet, så det kan drejes.

- Montering med bundbeslag:
Fastgør bundbeslaget på det ønskede sted ved hjælp af de tre medfølgende skruer. Sæt kameraet på beslaget, justér kameraets hældningsvinkel og tilspænd fastgøringskruen.
- Montering med skruebeslaget:
Placér kameraet på beslaget, justér kameraets hældningsvinkel og tilspænd fastgøringskruen. Sæt herefter beslaget godt fast på det ønskede sted.

6 Tilslutning af enhederne

- Hvert kamera tilsluttes til en af mini DIN bøsningerne C1 til C4 (14) via det medfølgende 20 meter lange kabel. Der kan tilsluttes op til fire kameraer.
- Der kan til brug for optagelse og efterfølgende afspilning af lyd og video tilsluttes en videobåndoptager:
Tilslut til brug for optagelse monitoren video- og lydudgang OUT (10) — den hvide bøsning er til brug for lyd, den gule er til brug for video — til video- hhv. lydindgangen på videobåndoptageren.
Tilslut til brug for afspilning videobåndoptagerens video- og lydudgang til monitoren video- og lydindgang IN (9) — den hvide bøsning er til brug for lyd, den gule er til brug for video.
- I stedet for at tilslutte en videobåndoptager er det desuden muligt at tilslutte yderligere en monitor til video- og lydudgangen OUT til brug for parallel overvågning: tilslut video- og lydudgangen OUT (10) til video- og lydindgangen på den næste monitor.
- Tilslut til sidst den medfølgende strømforsyning til bøsningen DC IN (15) og sæt netstikket i en stikkontakt (230 V~/50 Hz).

7 Drift

Tænd for monitoren med hovedafbryderen POWER (5), når alle tilslutninger er foretaget.

7.1 Visning af signaler fra kameraer

Sæt omskifteren (8) til positionen "CAMERA". Den netop valgte kamerakanal vises på skærmen. Desuden lyser den tilhørende lysdiode (2) på enhedens forplade som en ekstra optisk indikation af, hvilken kanal der er valgt.

- Vælg driftstatus "MANUAL" for justering af video og lyd: tryk på knappen AUTO/MANUAL (4) for at gøre dette.
- Vælg med knappen SKIP (3) den ønskede kamerakanal: hver gang der trykkes på knappen, vælges den næste kamerakanal.

- Foretag optimal justering af billedet via kontrollerne for lysstyrke BRT. (12) og kontrast CONT. (13).
- Hvis billedet ruller opad eller nedad på skærmen, eller hvis det flimrer, er det muligt at opnå en stabil visning ved hjælp af kontrollen V-HOLD (11).
- Justér den ønskede volumen med kontrollen VOL (1).

7.1.1 Manuelt eller automatisk skift mellem kamerakanaler

Monitoren kan alternativt indstilles til manuelt eller automatisk skift mellem kamerakanaler.

- Ønskes manuelt skift, skal knappen AUTO/MANUAL (4) være trykket ned. Tryk på knappen SKIP (3) for at vælge den ønskede kamerakanal: hver gang der trykkes på knappen, vælges den næste kamerakanal.
- Ønskes automatisk skift, må knappen AUTO/MANUAL (4) ikke være trykket ned. Når skift mellem kamerakanaler sker automatisk, skiftes der mellem de enkelte kamerakanaler med det af brugeren fastlagte interval. Justér det ønskede skifteinterval (3–60 sek.) med kontrollen TIME (6).

7.2 Afspilning via videobåndoptageren

Sæt skydeomskifteren (8) til positionen "VCR". Tænd for videobåndoptageren og start afspilning. Optagelsen vises på skærmen.

8.1 Monitor

Sincronização: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz

Resolução: 500 linhas

Nível de vídeo: 1 Vpp/75 Ω

Relação sinal/ruído: > 50 dB

Alimentação: 17 V $\overline{=}$, 1 A, com
alimentador fornecido
(230 V~/50 Hz/20 VA)

Temperatura admissível
para aplicação: 0–40 °C

Dimensões (L x A x P): 160 x 157 x 210 mm

Peso: 1,5 kg

8.2 Camara

Sensor de imagem: Chip CCD de 8,5 mm
(1/3")

Sincronização: horizontal 15 625 Hz,
vertical 50 Hz

Numero de pixels: hor. 512 x vert. 582

Resolução: 380 linhas

Lente: 1 : 2,0/3,8 mm

Iluminação mínima: 0,1 Lux

Nível de vídeo: 1 Vpp/75 Ω

Nível de áudio: 700 mV

Relação sinal/ruído: > 45 dB

Alimentação: através do monitor

Temperatura admissível
para funcionamento: 0–40 °C

Dimensões: 80 x 80 x 65 mm

Peso: 133 g

De acordo com o fabricante.
Sujeito a alterações.

**8 Tekniske specifikationer****8.1 Monitor**

Synkronisering: horisontal 15 625 Hz,
vertikal 50 Hz

Opløsning: 500 linier

Videoniveau: 1 Vpp/75 Ω

Signal/støj forhold: > 50 dB

Strømforsyning: 17 V $\overline{=}$, 1 A via medføl-
gende strømforsyning
(230 V~/50 Hz/20 VA)

Omgivelsestemperatur: 0–40 °C

Dimensioner (B x H x D): 160 x 157 x 210 mm

Vægt: 1,5 kg

8.2 Kamera

Billedsensor: 8,5 mm (1/3") CCD
kreds

Synkronisering: horisontal 15 625 Hz,
vertikal 50 Hz

Antal billedelementer: hor. 512 x vert. 582

Opløsning: 380 linier

Objektiv: 1 : 2,0/3,8 mm

Minimum belysning: 0,1 Lux

Videoniveau: 1 Vpp/75 Ω

Lydniveau: 700 mV

Signal/støj forhold: > 45 dB

Strømforsyning: via monitor

Omgivelsestemperatur: 0–40 °C

Dimensioner: 80 x 80 x 65 mm

Vægt: 133 g

Ifølge producenten.
Ret til ændringer forbeholdes.



S Var vänlig att slå upp sidan 3. Då kan du hela tiden se funktion och kontakt beskrivningen.

1 Funktions och kopplingsbeskrivning

1.1 Frontpanel på monitor

- 1 Volymkontroll
- 2 Kontrollampor för fyra kamerakanaler
- 3 Omkopplare SKIP för manuell växling mellan de olika kanalerna
- 4 Knapp för inställning av funktionsläge
knappen uttryckt ("AUTO"): automatisk växling av kameror
knappen intryckt ("MANUAL"): ingen automatisk växling av kameror: Bilden från vald kamera visas kontinuerligt på monitorn.
- 5 Strömbytare
- 6 Kontroll TIME för att ställa växlingsintervall på kamerorna (3–60 s) i automatläge

1.2 Bakpanel på monitor

- 7 Högtalare
- 8 Omkopplare för monitoringångar
CAMERA: Monitor i läge för visning av kamerasignaler.
VCR: Monitor i läge för visning av videosignaler från videobandspelaren.
- 9 Audioingång (vit RCA anslutning) och videoingång (gul RCA anslutning) för återgivning av videobandspelare: ansluts till audio och videoutgång på videobandspelaren
- 10 Audioutgång (vit RCA anslutning) och videoutgång (gul RCA anslutning) för inspelning av videobandspelare eller för anslutning av ytterligare monitor: ansluts till audio och videoingång på videobandspelaren eller extra monitor
- 11 Kontroll för synkronisering av bilden
- 12 Ljusstyrkekontroll

- 13 Kontrastkontroll
- 14 Mini-DIN anslutningar för anslutning av kamerorna
- 15 Lågspänningsanslutning för anslutning till den medföljande nätdelen

1.3 Kamera (fig. 3)

- 16 Infraröd lysdiod för infraröd belysning av objekt som skall övervakas
- 17 Fixfokuslins
- 18 Mikrofon
- 19 Mini-DIN anslutning för anslutning av kamera till monitor

2 Säkerhetsföreskrifter

Dessa enheter (monitor, kamera och nätdel) uppfyller direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält. Nätdelen motsvarar dessutom direktiv 73/23/EEC avseende lågspänningsapplikationer.

Nätdelen och monitorn använder livsfarligt hög spänning internt. Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service på enheterna till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktorerade ingrepp görs i någon av enheterna.

Ge även akt på följande vid användning:

- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk.
- Skydda enheterna från fukt och hetta (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Värmen som alstra vid användning måste ledas bort via själv cirkulering. Täck därför aldrig över ventilationshålen på någon av enheterna.
- Stoppa eller tappa inte föremål i ventilationshålen då detta kan leda till elektriska överslag.
- Använd inte monitorn och tag ut nätdelens kontakt ur väggurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Monitorn, nätdelen eller nätdelens elsladd har synliga skador.
 2. Enheterna har skador efter fall e. d.
 3. Det finns andra felfunktioner.Enheterna skall alltid lagas på verkstad.

- En skadad elsladd på nätdelen skall bytas på verkstad eller av behörig person.
- Drag aldrig ur nätdelens kontakt genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheterna används för andra ändamål än avsett, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör ersättningskyldigheten för eventuell skada.
- Använd bara en mjuk och torr trasa för rengöring. Använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheterna skall kasseras bör de lämnas till återvinning.

3 Användning

Denna video/audio utrustning TV-501SET är speciellt framtagen för övervakning och innehåller följande:

- 12,7 cm (5") monitor med inbyggd högtalare
- svartvit TV-CCD kamera med fixfokusobjektiv och inbyggd mikrofon
- nätdel för strömförsörjning
- 2 kamerafästen inklusive monteringskruv
- 20 m anslutningskabel

Monitorn har dessutom både ljud och bild ingångar och utgångar för inkoppling av ytterligare enheter, t. ex. en videobandspelare för inspelning och eftervisning eller en andra monitor.

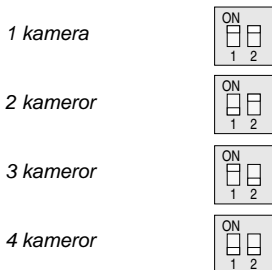
Max. fyra kameror kan anslutas till monitorn som har inbyggd automatik för kameraväxling eller manuell omkoppling av kamerorna. För utbyggnad erhåller MONACOR även lämpliga kamerorna TVCCD-510.

4 Förinställningar på monitorn

Före inkoppling skall monitorn ställas in för att passa antalet kameror.

En 2-vägs DIP omkopplare på monitorns undersidan används för att anpassa monitorn till antalet kameror: Vrida om monitorn och ställ DIP omkopplaren i det läge som motsvarar rätt antal kameror.

Antal av kameror Omkopplarens ställning



5 Montering av enheterna

För att undvika att värme samlas bör placering ske så att luften kan cirkulera fritt.

Kameran levereras med 2 st. monteringshållare. Med fotstativet kan en fixerad montering göras och med det andra fästet är en flexibel montering möjlig.

a. Montering med fotstativet:

Montera stativet med de 3 medföljande skruvarna på önskad plats. Montera kameran på stativet, ställ in kameravinkeln och drag fast låsskruven.

b. Montering med det rörliga fästet:

Placera kameran på fästet. Ställ in kameravinkeln och drag fast låsskruven. Klämma därefter fast fästet på önskad plats.

6 Anslutning av enheten

- 1) Varje kamera ansluts via den medföljande 20 m kabeln till en av de fyra mini-DIN anslutningarna C1 till C4 (14). Upp till fyra kameror kan anslutas.
- 2) För inspelning och eftervisning kan en videobandspelare anslutas:
För inspelning, anslut audio och videoutgångarna OUT (10) på monitorn – vit för audio och gul för video – till audio och videoingångarna på videobandspelaren. För avspelning, anslut video och audioutgången från videobandspelaren till video

och audioingången IN (9) – vit för audio och gul för video – på monitorn.

- 3) Istället för videobandspelare kan för parallellt övervakning en extra monitor anslutas till video och audioutgången OUT på monitorn: anslut video och audioutgången OUT (10) till video och audioingången på efterföljande monitor.
- 4) Anslut till sist den medföljande nätdelen till 230 V~/50 Hz och till DC IN (15).

7 Handhavande

Efter alla anslutning är utförda slå på monitorn med strömbytare POWER (5).

7.1 Återgivning av kamerasignaler

Ställ omkopplaren (8) till läge "CAMERA". Bilden från vald kamerakanal visas på monitorn. Som tillägg en optisk indikering visas med motsvarade LED (2) vilken tänds på frontpanelen av enheten.

- 1) För inställning av ljud och bild ställ in läge "MANUAL": Tryck på knappen AUTO/MANUAL (4).
- 2) Välj lämplig kamera med knappen SKIP (3): Varje tryckning på knappen SKIP flyttar fram visning till nästa kamera.
- 3) Ställ ljus och kontrast med kontrollerna BRT. (12) och CONT. (13).
- 4) Om bilden rullar uppåt/nedåt ställ bildhållningen med kontrollen V-HOLD (11).
- 5) Ställ in önskad volym med kontrollen VOL (1).

7.1.1 Manuel eller automatisk växling mellan olika kameror

Växling av kameror kan göras manuellt eller automatiskt.

- 1) Vid manuell växling, tryck på knappen AUTO/MANUAL (4). För att växla kamera, tryck på knappen SKIP (3): Varje tryckning byter till nästa anslutna kamera.
- 2) Vid automatisk växling skall knappen AUTO/MANUAL (4) inte vara intryckt. I autoläge växlar ka-

merorna automatiskt i intervaller som ställs in med kontrollen TIME (6). Önskad tid för växling kan bestämmas mellan 3–60 s.

7.2 Återgivning av videobandspelare

Ställ omkopplaren (8) i läge "VCR". Slå på videobandspelaren. Den inspelade bilden visas på monitorn.

8 Specifikationer

Monitor

Synkronisering: hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Upplösning: 500 linjer
Videonivå: 1 Vpp/75 Ω
Störavstånd: > 50 dB
Strömförsörjning: 17 V=, 1 A
via medföljande nätdel
230 V~/50 Hz/20 VA

Omgivningstemperatur: 0–40 °C
Dimensioner (B x H x D): 160 x 157 x 210 mm
Vikt: 1,5 kg

Kamera

Bildsensor: 8,5 mm (1/3") CCD
Synkronisering: hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Antal pixels i bilden: hor. 512 x vert. 582
Upplösning: 380 linjer
Objektiv: 1 : 2,0/3,8 mm
Minimibelysning: 0,1 Lux
Videonivå: 1 Vpp/75 Ω
Ljudnivå: 700 mV
Störavstånd: > 45 dB
Strömförsörjning: via monitor
Omgivningstemperatur: 0–40 °C
Dimensioner: 80 x 80 x 65 mm
Vikt: 133 g
Enligt tillverkaren.
Rätt till ändringar förbehålls.

